



**Verbale Incontro Docenti - Studenti del Corso di Laurea in
Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali (LM-38)**

Aula Magna, Complesso Sant' Antonino - 11/12/2019

Il Coordinatore in carica, la prof.ssa Maria Lucia Aliffi, apre la seduta presentando il neo eletto Coordinatore dell'unico corso interclasse L11-L12/LM37-LM39/LM38, la prof.ssa Concetta Giliberto.

Il Referente didattico per i tirocini per il corso LM-38 è invece la prof.ssa Alessandra Rizzo.

La Coordinatrice chiede che sia uno studente a stilare il verbale. Si offre la dott.ssa Lucia Petrucci.

Manifesto degli Studi 2020-2022

Viene illustrato il Manifesto degli studi 2020-2022.

Gli insegnamenti di Diritto privato comparato e Storia sociale del Medioevo, presenti nel nostro corso, sono vincolati da griglie ministeriali; sarà aggiunto l'insegnamento di Diritto internazionale in alternativa a Diritto privato comparato a partire dell'anno successivo.

Il problema dell'inserimento del secondo linguaggio specialistico obbligatorio nel piano di studi è stato risolto. Prima lo studente studiava la prima lingua scelta per due anni e la seconda lingua solo un anno. Il problema è stato risolto tramite l'eliminazione di 3 CFU dalle due lingue del primo anno; con i 6 CFU recuperati si può attivare il secondo Linguaggio specialistico del II anno.

Viene ufficialmente eliminato il Curriculum Studi Arabi e Islamici, soprattutto per il basso numero di iscritti (anno 2018: 4 iscritti; anno 2019 11 iscritti): le lingue orientali saranno incluse nel nuovo piano di studi. Ciò permetterà una scelta più libera alla maggior parte degli studenti laureati al corso triennale, i quali spesso hanno studiato una lingua occidentale e una lingua orientale ed intendono proseguire gli studi di queste al corso magistrale.

Altra novità è quella dell'inserimento della voce "Attività informatiche" (3 CFU), in aggiunta a "Altre conoscenze utili per il mondo del lavoro" (3 CFU), entrambe di Tipologia F, in modo da lasciare libertà di scelta agli studenti. I tre CFU vengono recuperati dall'eliminazione di 3 CFU dall'insegnamento "Scienze della Traduzione: teorie e tecnologie" (che passa da 12 a 9 CFU). Sotto la voce "Attività informatiche" saranno inserite tutte le attività laboratoriali in cui sia previsto l'uso del computer, anche e non solo per programmi di linguaggio audiovisivo, sottotitolaggio e simili.

Per il secondo anno, nel principale gruppo opzionale presente, vi sarà l'aggiunta di Storia dell'Islam Moderna e Contemporanea.

Gli insegnamenti di linguaggio specialistico saranno due da 6 CFU l'uno.

Resta invariata la materia a scelta dello studente, da 9 CFU.

Didattica Erogata 2019-2021

Viene mostrata la Didattica Erogata 2019-2021: il primo anno è in erogazione; il secondo anno di didattica erogata del Curriculum Studi Arabi e Islamici rimane, mentre dall'anno prossimo non esisterà più.

Tutte le lezioni, tranne quelle mutate, si svolgono nelle aule del complesso di Sant'Antonino. La prof.ssa



Barrale, di Letteratura Tedesca e Traduzione, dichiara di impartire una delle due lezioni settimanali risponde all'Edificio 12, in Viale delle Scienze a seguito di una motivata richiesta da parte degli studenti,

PRE-TAL

Viene poi presa in esame la questione del PRE-TAL con l'intervento della presidente del CLA, prof.ssa Floriana Di Gesù: il PRE-TAL, propedeutico alla prova scritta e/o orale dell'insegnamento di lingua del primo anno, vale una sola sessione e va sostenuto durante il primo anno di corso; mentre non sarà necessario sostenere un PRE-TAL per linguaggio specialistico del secondo anno.

Si pone il problema del PRE-TAL rispetto alla mutuazione degli insegnamenti di "Didattica delle Lingue" (del Corso Magistrale LM37-LM39) dal Corso LM38 e sulla necessità, dunque, di sottoporre tutti gli studenti del secondo anno magistrale ad un PRE-TAL. Il problema sorge a causa della recente unione in interclasse dei due corsi magistrali, pertanto saranno fatti degli incontri col nuovo Coordinatore per stabilire se sottoporlo o meno, agli studenti di uno o di ambo i corsi, sulla base delle specificità e degli obiettivi dei rispettivi corsi.

Programmi del Corso di Laurea

Il Consiglio infine informa gli studenti che si sta impegnando per la richiesta di seminari di linguaggio giuridico e per una proposta di tirocinio in tribunale.

La prof.ssa Aliffi avanza ai docenti e agli studenti la proposta di richiedere l'apertura del Laboratorio Linguistico dell'Edificio 12 (Viale delle Scienze), regolamentandone l'accesso e dando la possibilità agli studenti di usufruirne, così come per le biblioteche. Per ottenere ciò, sarà necessario richiedere un'unità tecnico-amministrativa per tenere il laboratorio aperto, in alcune fasce orarie settimanali.

Viene in seguito data la parola agli studenti.

Istanze degli studenti

Uno studente solleva il problema della convalida delle materie in sovrannumero, appartenenti o meno al gruppo di omogeneità, che ancora non state caricate nel piano di studi, nonostante siano stati consegnati i moduli navetta in Segreteria Studenti, anche diversi mesi fa. La prof.ssa Aliffi risponde che conviene aspettare ancora la Segreteria Studenti, altrimenti lei stessa si incaricherà di fare un sollecito.

Un'altra studentessa sottolinea invece che chi ha studiato al triennio arabo e inglese, ora deve scegliere inglese e un'altra lingua occidentale, perdendo l'arabo. Chiedeva se fosse possibile seguire il Manifesto di Lingue Orientali per non perdere lo studio regresso di arabo. I docenti affermano che non è possibile, in quanto lo studente, una volta immatricolato, rimane legato al piano di studi approvato per quella rispettiva Coorte.

Un altro studente chiede se il dott. Giglio sarà responsabile amministrativo per i tirocini, anche per il corso LM38. La prof.ssa Aliffi risponde che il dott. Giglio è stato assegnato al Dipartimento di Cultura e Società, ma ha chiesto al Direttore del Dipartimento di Scienze Umanistiche, di conferirgli quest'altro incarico perché non vi sono altri responsabili amministrativi per i tirocini assegnati al corso LM38.

Uno studente, in merito al Regolamento della prova finale, propone la scrittura di una parte della tesi di laurea in lingua. Ciò non è possibile in quanto, per legge, lo studente, anche non italofono, deve scriverla in lingua italiana, per renderla comprensibile a tutti i membri della commissione. Si può però avvalorare



l'ipotesi di introdurre una sintesi di poche pagine in lingua straniera, ossia un abstract con dati, premesse e obiettivi della tesi.

Un'altra studentessa chiede invece delucidazioni in merito al funzionamento e all'assegnazione dei correlatori alle sedute di laurea. I docenti affermano che il correlatore è scelto in base all'ambito del sapere ma anche in base al bilanciamento di tesi e numero di tesisti della commissione di laurea.

Palermo, 11-12-2019

La Coordinatrice
Prof.ssa Maria Lucia Aliffi

La studentessa verbalizzante
Dott.ssa Lucia Petrucci